

談韓國人的意識形態

文涓

一般人類學方面的書，一提到特定的民族或國民性情，皆以民族性、國民性來加以稱呼。這些著作目的各不相同，有的是為其民族找一向心力互相團結；有的只為了滿足其自私、誇張的心態，進而破壞別的民族。而此書不用「國民性」改稱「意識形態」，本意：不誇示自己的優越性而在發現同一性，不在團結自己而在探求本國的生命力，不在支配敵國而在尋求逐漸狹窄的地球上生存的理由。由此，令人了解，其所探討的不是浮面的「國民性」，而是引人深思的「內在心靈」。

每個國家的人民思想形態，常受地理與歷史的影響。韓國自古新羅王朝，就與中國交往，朝鮮王朝又與日本訂約，即至日本佔據，韓戰後分裂為南北。由這「王朝」、「日據」、「光復」、「分裂」之中，其所受的衝擊，在歲月流逝下，逐漸沁入人們心中，而產生各種意識。其向上意識，形成同類型職位者，互相排斥。只有由一個強有力的人物來領導，才能克制住許多能力適中者；那時時醞釀往上躍昇的趨勢。却也因此有了空幻的優越感與注重學歷的心理。其自卑意識產生外國月亮較圓的心態，除非重新肯定自己的價值，才能找回其優秀的一面。

但，無可否認的，中國在經過列強侵略之後，人們也一樣有了自卑。韓國人的：「歷史人物如不是偉人即是惡人」、「一人強三人弱」……等，也同樣出現於中國。因此，藉着旁觀者的姿態，我們當更加反省。

作者雖批評韓國人的缺點，但也本著：「我們不能像古代專以中華的尺度或現代專以歐美的尺度，來衡量我們的個性，也不能只對歷史中的長處，

泰圭李（韓）：者作
從人楊；者譯
司公業事化文明黎：版出

做感傷的自尊。」他不忘展現出韓國人的特點：「韓服的美要用韓尺寸」、「活生生的玩偶」、「吃的文化」、「共用的東西不是自己的」……等。全書給人親切感，筆調在幽默、輕鬆下，點出人性的無奈。可能是爲了報紙連載的關係，講究通俗，故有些讀來意猶未盡。有些地方重複，還好，表達方式不同。有時在述說各民族之差異，一針見血，如分析農耕民族與游牧民族之不同。可是，有時也難免太牽強，如：「西洋基督教徒認爲，屍體火葬後，到最後審判時，就不能復活。所以，重視屍體的保存。」

此書，是一本少見的以平易近人之筆，探討嚴肅題材之作。只可惜，譯者言：「原書後段藉神話說理，筆者認爲無可取之處，故略而不譯……。」其實，一個國家、民族之神話，表面上，在今人而言是幼稚、可笑的。但，我們不能忽略神話產生的背景。只有在特定的環境、人羣中，才能產生與衆不同的神話。此書第十八章歸巢意識，第一節即表明性質相似的傳說，在韓國却有不同結尾。這不同的結尾，正是韓國人的特殊處。所以，譯者大可在譯完這些藉神話說理後，再說明自己的看法，不必憑一己之見抹煞其內在的價值。

談此書，是有感於目前市面上，充塞着研究美、日的著作，而被我們喚爲「兄弟之邦」的韓國，却被忽視。希望「韓國人的意識形態」，能做爲了解的第一步。